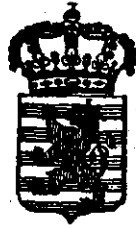


Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 15.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Freitag, 10. April 1874.

VENDREDI, 10 AVRIL 1874.

Beschluß vom 1. April 1874, betreffend die Rückzahlung des Betrages der Gehälter der höhern Beamten der Forstverwaltung für das Jahr 1873.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 5 § 3 des Forstgesetzes vom 14. November 1849;

Nach Einsicht des Verzeichnisses des vom Staat zur Zahlung der Gehälter des höhern Personals der Forstverwaltung während 1873 gemachten Vorschüsse im Betrage von Fr. 14,826 20;

In Erwägung, daß diese Summe unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten zur Hälfte nach dem Catastral-Ertrage ihrer Wäldungen und zur Hälfte nach dem Flächeninhalte der Lektorn zu vertheilen ist;

Beschließt:

Art. 1. — Die Summe von Fr. 14,826 20 wird nach Maßgabe beizuhaltenden Vertheilungs-Etats von den betreffenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten zu Händen der Einregistrierungs-Einnehmer ihrer Cantone vor nächstkünftigem 1. Juni an den Staat rückgezahlt.

Arrêté du 1^{er} avril 1874, concernant le remboursement à l'État du montant des traitements du personnel supérieur de l'administration forestière pour l'exercice 1873.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 5 § 3 de la loi forestière du 14 novembre 1849;

Vu le relevé des dépenses dont l'État a fait l'avance pour le paiement des traitements du personnel supérieur de l'administration forestière en 1873, au montant de frs. 14,826 20;

Attendu que cette somme doit être répartie entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois, dans la proportion du revenu cadastral de leurs bois pour une moitié et de l'étendue de ces bois pour l'autre moitié;

Arrête:

Art. 1^{er}. — La somme de fr. 14,826 20 sera remboursée à l'État, ainsi qu'elle est répartie ci-après, par les communes et établissements publics respectifs, entre les mains du receveur de l'enregistrement du canton, avant le 1^{er} juin prochain.

Cantons et communes.	Sections et établissements propriétaires.	Sommes à payer.	Cantons et communes.	Sections et établissements propriétaires.	Sommes à payer.
<i>Capellen.</i>			<i>Clervaux.</i>		
Bascharage.	Linger.	25 48	Clervaux.	Clervaux.	4 05
	Hautcharage.	77 77		Weicherdange.	0 08
	Bascharage.	57 29	Heinerscheid.	Hupperdange.	45 71
Clemency.	Clemency.	150 28	Hosingen.	Hosingen.	133 27
	Fingig.	38 01	Putscheid.	Stolzembourg.	2 45
Dippach.	Dippach.	77 65	Weiswampach.	Weiswampach.	19 00
	Bettange.	48 03		Total.	204 56
	Schouweiler.	20 63			
	Sprinckange.	27 87	<i>Diekirch.</i>		
Garnich.	Kahler.	38 94	Bastendorf.	Bastendorf.	119 70
	Garnich.	12 21		Brandenbourg.	0 73
	Dahlem.	2 26		Tandel.	15 81
	Hivange.	0 81	Bettendorf.	Bettendorf.	53 74
Hobscheid.	Hobscheid.	145 53		Mœstroff.	16 00
	Eischen.	111 79		Gilsdorf.	52 97
Kehlen.	Kehlen.	51 27	Bourscheid.	Michelan-Lipperscheid.	0 48
	Olm.	8 83	Diekirch.	Diekirch.	222 59
	Nospelt.	26 53	Ermsdorf.	Stegen.	77 81
	Dondelange.	39 41		Folkendange.	21 19
	Keispelt-Meispelt.	92 41		Ermsdorf.	27 00
Kœrich.	Kœrich.	83 55	Ettelbruck.	Burden, la fabrique.	29 34
	Gœblange.	30 24		Ettelbruck.	71 19
	Gœtzingen.	29 66		Grentzingen.	1 08
Kopstal.	Kopstal.	156 75	Erpeldange.	Ingeldorf.	37 09
Mamer.	Mamer.	165 88	Feulen.	Mertzig.	52 72
	Holzem.	21 50	Fouhren.	Fouhren.	22 05
Septfontaines.	Greisch.	2 88		Bettel.	40 74
	Roodt.	21 65	Medernach.	Medernach.	194 53
	Septfontaines.	67 10	Reisdorf.	Hœsdorf.	32 82
Steinfort.	Steinfort.	1 85		Reisdorf.	71 78
	Hagen.	5 64		Bigelbach.	31 01
	Bettingen.	3 53	Schieren.	Schieren.	147 66
	Hagen et Steinfort.	25 78	Vianden.	Vianden.	110 55
	Total.	1669 01		Total.	1450 64

<i>Echternach.</i>			<i>Roeser.</i>	<i>Bivange.</i>	21 26
<i>Bech.</i>	<i>Bech.</i>	111 43		<i>Berchem.</i>	26 94
	<i>Zittig-Hemstal.</i>	19 01		<i>Peppange.</i>	23 13
	<i>Rippig.</i>	11 36		<i>Crauthem.</i>	22 59
	<i>Hersberg.</i>	38 90		<i>Roeser.</i>	29 21
<i>Beaufort.</i>	<i>Dillingen.</i>	33 54	<i>Leudelange.</i>	<i>Leudelange.</i>	153 33
	<i>Beaufort.</i>	114 33	<i>Reckange.</i>	<i>Limpach.</i>	4 49
<i>Berdorf.</i>	<i>Berdorf.</i>	315 17		<i>Ellange.</i>	19 70
<i>Consdorf.</i>	<i>Consdorf-Scheidgen.</i>	230 13	<i>Sanem.</i>	<i>Wickrange.</i>	4 52
	<i>Breitweiler.</i>	69 93	<i>Pelange.</i>	<i>Belvaux.</i>	4 07
<i>Echternach.</i>	<i>Echternach.</i>	288 79		<i>Petange.</i>	27 95
	<i>Echternach, l'hospice</i>	38 79		<i>Lamadelaide.</i>	15 12
<i>Mompach.</i>	<i>Herborn.</i>	213 33		<i>Rodange.</i>	27 76
	<i>Mompach.</i>	58 96		<i>Total.</i>	1219 35
	<i>Moersdorf.</i>	32 46	<i>Grevenmacher.</i>		
	<i>Born.</i>	23 60			
<i>Rosport.</i>	<i>Steinheim.</i>	47 36	<i>Beizdorf.</i>	<i>Berg.</i>	85 76
	<i>Rosport.</i>	60 48		<i>Beizdorf.</i>	57 43
	<i>Hinkel.</i>	23 50		<i>Ollingen.</i>	115 76
	<i>Girst.</i>	18 93		<i>Roodt.</i>	33 73
	<i>Dickweiler.</i>	37 98		<i>Mensdorf.</i>	87 62
	<i>Osweiler.</i>	86 18	<i>Biver.</i>	<i>Brouch.</i>	2 65
<i>Waldbillig.</i>	<i>Haller.</i>	14 49		<i>Boudeler.</i>	28 70
	<i>Waldbillig.</i>	26 66		<i>Biver.</i>	94 33
	<i>Christnach.</i>	39 98		<i>Wecker.</i>	48 23
	<i>Muellerthal.</i>	4 51		<i>Hagelsdorf.</i>	28 69
	<i>Total.</i>	1961 89	<i>Flaxweiler.</i>	<i>Weydig.</i>	3 22
<i>Esch-sur-l'Alz.</i>				<i>Flaxweiler.</i>	147 20
<i>Bettembourg.</i>	<i>Bettembourg.</i>	197 37		<i>Beyern.</i>	28 70
	<i>Abweiler.</i>	7 45		<i>Gostingen.</i>	87 17
<i>Differdange.</i>	<i>Niedercorn.</i>	50 84		<i>Niederdonven.</i>	19 11
	<i>Differdange.</i>	140 44	<i>Grevenmacher.</i>	<i>Oberdonven.</i>	79 42
<i>Dudelange.</i>	<i>Dudelange.</i>	176 10	<i>Junglinster.</i>	<i>Grevenmacher.</i>	312 19
<i>Esch-sur-l'Alz.</i>	<i>Esch-sur-l'Alzette.</i>	103 45		<i>Burglinster.</i>	13 79
	<i>Schiffange.</i>	22 74		<i>Eisenborn.</i>	34 15
<i>Kayl.</i>	<i>Kayl.</i>	30 40	<i>Manternach.</i>	<i>Lellig.</i>	54 99
	<i>Tetange.</i>	27 12		<i>Manternach.</i>	51 62
	<i>Rumelange.</i>	43 85		<i>Munschecker.</i>	13 15
<i>Mondercange.</i>	<i>Mondercange.</i>	34 74	<i>Mertert.</i>	<i>Berbourg.</i>	38 70
	<i>Pontpierre.</i>	4 75		<i>Wasserbillig.</i>	30 07
				<i>M.</i>	

Numéro d'ordre et dénomination. des chemins.	Cantons traversés. (Voir pour les détails aux cantons respectifs.)	Longueur kilométrique des parties			Long- ueur totale du chemin.	Dépenses de cons- truction à exposer pour les parties		Dépensi- requis pour l'entier achève- ment.
		entiè- re- ment achevés.	achevées en terras- sement seulement	à ouvrir à neuf.		achevées en terras- sement.	à ouvrir à neuf.	
34. de Strassen au Rollingergrund par le Reckenthal. Autrefois de Strassen à Eich. Le chemin est remplacé par les routes d'Eich à Septfontaines (Siebenbrun- nen), et de Smal à Luxembourg, de- puis Eich jusqu'à la bifurcation du chemin de Reckenthal avec la route de Luxembourg-Saul.	Luxembourg.	2,536	"	"	2,536	"	"	"
35. de Luxembourg à la route de Mersch-Arlon au delà de Sept- fontaines. Une partie du chemin est rem- placée par la route de Luxembourg- Saul. Cette partie commence à en- viron 700 mètres en deçà du Bridel, et va un peu au delà de Kopstal.	Luxembourg. Capellen.	10,241	"	"	10,241	"	"	"
36. de Kehlen à Brouch. La partie de Dondelange-Bour- Tutange est remplacée par la route de Luxembourg-Saul.	Capellen. Mersch.	2,350	"	500	3,050	"	1,500	1,500
37 et 107. du chemin de Mersch- Mamer près de Marienthal, à Saul. La partie de Tutange-Saul est remplacée par la route de Luxem- bourg-Tutange-Saul. Ne reste vien- nais que la partie de Marienthalerhof- Marienthal-Hollenfels-Tutange. Le chemin porte dans le district de Luxembourg le No 37, et dans celui de Diekirch le No 107.	Mersch. Capellen. Redange.	5,500	"	2,000	7,500	"	6,000	6,000
38. de Bereldange à Heisdorf.	Luxembourg.	3,988	"	"	3,988	"	"	"
39 et 113. de Brouch (route de Mersch-Arlon) à Ettelbruck.	Mersch. Diekirch.	10,450	"	"	10,450	"	"	"
40 et 108. de la barrière de Reckange, (route de Mersch-Arlon), à Usel- dange. Le chemin porte dans le district de Luxembourg le No 40, et dans celui de Diekirch le No 108.	Mersch. Redange.	4,950	"	1,200	6,150	"	3,600	3,600
Boevange à Grevenknop.	Mersch.	2,600	"	400	3,000	"	1,200	1,200

Ell.	Roodt.	37 20		Welfrange.	46 97
	Petit-Nobressart.	23 60		Filsdorf.	56 62
	Ell.	30 15	Lenningen.	Lenningen.	77 39
Folschette.	Schwiedelbrouch - Ram- brouch.	41 28	Mondorf.	Canach.	187 94
	Hostert.	27 73		Ellange.	15 23
	Folschette.	25 83		Mondorf.	16 75
Grosbous.	Grosbous.	80 35	Remerschen.	Altwies.	3 43
Perlé.	Holtz.	61 95		Wintringen.	45 82
	Perlé.	53 83		Remerschen.	42 09
Redange.	Redange.	58 30	Remich.	Schengen.	30 95
	Reichlange.	7 47	Stadtbredimus.	Remich.	62 56
	Niederpallen.	13 80		Stadtbredimus.	93 23
Saül.	Schwebach.	7 85	Waldbredimus.	Greiveldange.	81 82
	Saül.	63 81	Wellenstein.	Waldbredimus.	42 60
	Calmus.	41 63		Wellenstein.	65 28
	Ehner.	1 70		Bech-Kleinmacher.	17 58
Useldange.	Useldange.	18 18		Schwebbsingen.	17 82
	Rippweiler.	18 38	Wiltz.	Total.	1210 27
	Everlange.	12 32			
Wahl.	Wahl.	21 39	Alscheid.	Alscheid, la fabrique.	11 50
	Buschrodt.	49 80	Boulaide.	Boulaide	3 10
	Total.	1037 87		Baschleiden.	22 74
Remich.				Surré.	23 84
	Bous.	50 53	Harlange.	Harlange.	142 05
Bous.	Rolling-Assel.	38 77	Oberwampach.	Derenbach.	0 03
	Erpeldange.	38 06	Wiltz.	Wiltz.	138 50
Burmerange.	Elvange.	36 25	Wilwerwiltz.	Wilwerwiltz.	0 12
Dalheim.	Dalheim.	142 48		Total.	341 88

Récapitulation.

Canton de Capellen.	1669 01	Canton de Luxembourg.	2017 19
id. Clervaux.	204 56	id. Mersch.	1765 55
id. Diekirch.	1480 64	id. Redange.	1037 87
id. Echternach.	1961 89	id. Remich.	1210 27
id. Esch s. l'Alzette.	1219 35	id. Wiltz.	341 88
id. Grevenmacher.	1947 89	id. Total général.	14826 20

Art. 2. — Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 1. April 1874.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, II^e partie.

Luxembourg, le 1^{er} avril 1874.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Sparcasse.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß auf Grund einer Ermächtigung seitens des Verwaltungsrathes der Sparcasse vom 28. März c. das verlorene Livret Nr. 8332 des Central-Büreaus für nichtig erklärt und durch ein Duplicat ersetzt worden ist.

Luxemburg den 4. April 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Röße.

Avis. — Caisse d'épargne.

Il est porté à la connaissance du public, qu'en vertu d'une autorisation du Conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 28 courant, le livret N^o 8332 du bureau central, qui a été perdu, est déclaré annulé et a été remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 4 avril 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Königl.-Großherzoglichen Beschluß vom 4. dieses Monats, ist die am 24. Juli 1871 Herrn G. Lambert, Zahnarzt zu Metz, ertheilte Befugniß zur Praxis im Großherzogthum bis zum 1. Juli 1877 ausgedehnt worden.

Luxemburg den 8. April 1874.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Avis. — Service médical.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 avril courant, l'autorisation accordée le 24 juillet 1871 à M. H. Lambert, chirurgien-dentiste à Metz, d'exercer son art dans le Grand-Duché, a été prolongée jusqu'au 1^{er} juillet 1877.

Luxembourg, le 8 avril 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. März d. J. ist Hr. Joseph Lucas Brems, gebürtig aus Trier, Bierbrauer zu Echternach, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 1. April 1874.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 26 mars dernier, le sieur Joseph-Luc Brems, natif de Trèves, brasseur à Echternach, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 1^{er} avril 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats März 1874.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Lugem- burg.	Die- kirch.	Witz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Hemich	Mersch.	Greven- macher.	Esch- a. d. H.
Weizen	Hectoliter	29 70	29 50	"	29 00	30 50	29 25	"	"	30 00
Mischelfrucht . . .	—	26 84	27 00	"	27 00	28 91	27 25	"	"	27 00
Roggen	—	25 00	23 00	21 21	22 00	22 75	"	"	"	"
Gerste	—	20 00	19 00	"	18 50	19 00	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	17 00	"	17 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	11 61	10 00	10 57	10 75	9 84	9 75	"	10 62½	12 00
Erbſen	—	22 00	22 50	"	"	23 75	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	24 35	"	"	"	"
Linſen	—	"	"	"	"	24 10	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	4 50	"	"	5 00	5 50	"	"	5 75
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 60	0 60	0 60	0 60	0 60	0 52	"	0 66	0 65
Mischel-Mehl	—	0 52	0 48	0 46	0 50	0 48	0 48	"	0 46	0 60
Roggen-Mehl	—	0 45	0 42	0 39	0 35	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 60	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	3 00	"	2 65	2 90	2 85	3 00	2 70	3 10	3 00
Eier	Duzend.	0 80	0 75	0 65	0 62½	0 70	0 62½	0 75	0 70	0 80
Hen	100 Kilo.	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	9 50	9 50	"	"	"
Eichenholz	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 75	1 40	1 40	1 50	"	"	1 40	"	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 50	1 35	"	1 40	1 25	1 30	1 20	1 30	1 50
Kalbſch	—	1 30	1 80	0 95	1 00	1 07	0 80	1 40	1 00	1 50
Hammeſſch	—	1 90	1 80	"	1 60	1 80	"	1 80	1 40	1 60
Schweineſch	—	1 80	1 40	1 40	1 60	1 20	"	1 60	1 70	2 00